



ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΤΟΥ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ ΤΗΣ ΕΛΛΑΔΟΣ

ΕΝ ΑΘΗΝΑΙΣ
ΤΗ 31 ΜΑΪΟΥ 1973

ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟΝ

ΑΡΙΘΜΟΣ ΦΥΛΛΟΥ
117

ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

ΑΠΟΦΑΣΕΙΣ

- Περὶ ἐγκρίσεως τοῦ ὑπογραφέντος ἐν Ἀθήναις τὴν 28 Αὐγούστου 1972 Πρακτικοῦ τῆς Μικτῆς Ἑλληνοαμερικανικῆς Ἐπιτροπῆς. 1
- Περὶ ἐγκρίσεως τοῦ ἐν Βελιγραδίᾳ τὴν 16.2.1973 ὑπογραφέντος δευτέρου προσθέτου πρωτοκόλλου τῆς Μικτῆς Ἑλληνογιουγκοσλαβικῆς Ἐπιτροπῆς τοῦ ἄρθρου VII τῆς μεταξὺ τῶν δύο χωρῶν μακροπρόθεσμου Ἐμπορικῆς Συμφωνίας. 2

ΑΠΟΦΑΣΕΙΣ

(1)

Περὶ ἐγκρίσεως τοῦ ὑπογραφέντος ἐν Ἀθήναις τὴν 28ην Αὐγούστου 1972 Πρακτικοῦ τῆς Μικτῆς Ἑλληνοαμερικανικῆς Ἐπιτροπῆς.

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ, ΕΘΝΙΚΗΣ ΑΜΥΝΗΣ
ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ ΚΑΙ ΔΗΜΟΣΙΑΣ ΤΑΞΕΩΣ

Ἐχοντες ὑπ' ὄψει τὰς διατάξεις τῆς ἐν Ἀθήναις ὑπογραφείσης τὴν 12ην Ὀκτωβρίου 1953 μεταξὺ Ἑλλάδος καὶ Ἡνωμένων Πολιτειῶν τῆς Ἀμερικῆς Συμφωνίας «περὶ στρατιωτικῶν εὐκολιῶν» κυρωθείσης παρ' ἡμῶν διὰ τῆς ὑπ' ἀριθ. 1036 Πράξεως τοῦ Ὑπουργικοῦ Συμβουλίου δημοσιευθείσης εἰς Φ.Ε.Κ. Α' 282/12.10.1953, ἀποφασίζομεν :

Ἐγκρίνομεν ὡς ἔχει καὶ ἐν τῷ συνόλῳ του, τὸ ὑπογραφέν ἐν Ἀθήναις τὴν 28ην Αὐγούστου 1972 Πρακτικὸν τῆς Μικτῆς Ἑλληνοαμερικανικῆς Ἐπιτροπῆς, συσταθείσης ἐπὶ τῷ σκοπῷ ἀναθεωρήσεως καὶ ἐδραιώσεως τῶν ἐν ἰσχύϊ διαδικασιῶν τῶν ἀναφερομένων εἰς τὰ ἀμερικανικὰ ἀεροσκάφη καὶ τοὺς ἐπιβάτας των καὶ τῆς ἐνισχύσεως τῆς Ἑλληνοαμερικανικῆς συνεργασίας διὰ τὴν περίπτωσιν τῆς χρησιμοποίησεως ὑπὸ τρίτων χωρῶν τοῦ ΝΑΤΟ τῶν διευκολύνσεων τῆς 7206 Ἀμερικανικῆς Μονάδος Ὑποστηρίξεως εἰς τὸν Ἀερολιμένα Ἑλληνικοῦ.

Τὸ κείμενον τοῦ ἀνωτέρω Πρακτικοῦ ἔπεται ἐν πρωτοτύπῳ εἰς τὴν Ἀγγλικὴν γλῶσσαν καὶ ἐν μεταφράσει εἰς τὴν Ἑλληνικὴν.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 15 Μαρτίου 1973

Ο ΠΡΩΘΥΠΟΥΡΓΟΣ

ΚΑΙ ΥΠΟΥΡΓΟΣ ΕΘΝΙΚΗΣ ΑΜΥΝΗΣ

ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΠΑΠΑΔΟΠΟΥΛΟΣ

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΑΝΑΠΛ. ΥΠΟΥΡΓΟΣ ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ

ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ

Φ. ΑΝΝΙΝΟΣ-ΚΑΒΑΛΙΕΡΑΤΟΣ

ΙΩΑΝΝΗΣ ΚΟΥΛΗΣ

ΔΗΜΟΣΙΑΣ ΤΑΞΕΩΣ

ΒΑΣΙΛΕΙΟΣ ΤΣΟΥΜΠΑΣ

PROCES-VERBAL

The joint Greek - American Committee, established to review and to consolidate the existing procedures for handling U. S. aircraft and their passengers and to reinforce cooperation concerning NATO third country use of the Facilities of the 7206th Support Group, met on May 17, June 15, July 31 and August 28.

The above Committee was composed of the following Members :

On the Greek Side.

1. Counsellor of the Embassy, George Christoyannis, Desk Officer at the 3rd Political Department, Ministry of Foreign Affairs.

2. Colonel of the Air Force, Vassilios Svolis, Director of the 2nd Staff Office of the Air Command.

3. Director A', Vassilios Lambrou, Director of the Aliens Bureau.

4. Director A', George Marinos, Ministry of Finance.

On the U. S. Side

— George L. Warren, 1st Secretary U.S. Embassy.

— Colonel Joseph R. Cafarella, Commander 7206 support Group.

— Colonel James R. French, Air Attaché, U. S. Embassy.

After an exchange of views the Committee agreed upon the following procedures which will govern the processing of U. S. and other NATO military aircraft and their passengers.

In all cases the U. S. military authorities will cooperate with the authorities of the Government of Greece

in such matters to ensure that these procedures are applied within the meaning and spirit of the Agreement dated October 12, 1953, between Greece and the United States of America.

1) In areas where facilities are granted to U. S. Authorities only military aircraft of U.S.A. are permitted to taxi and park.

Aircraft operated on behalf of U. S. Forces and Military aircrafts of member countries of the North Atlantic Alliance, upon approval from the Greek Civil Aviation Authorities, may utilize the aforementioned facilities for the purposes of taxiing and parking.

2) Within all areas referred to in the previous paragraph, an appropriate space for the installation of Passport Control Stations as well as Customs and Foreign Currency Control Services will be allocated.

3) Procedures governing the processing of U. S. military crews and passengers are as follows :

Crews : U. S. military crews are not required to present passports on arrival or departure ; however, the provisions of article 3 § 2 of the Agreement between the Parties to the North Atlantic Treaty on the Status of their forces regarding personal identity cards and individual or collective movement orders are applicable.

Passengers : U.S. Passenger Service personnel will meet all aircraft operated by or on behalf of the U. S. Forces. Inbound and outbound passengers will be escorted to the United States Passenger Service Center for passport control. All passports or other appropriate travel documents will be checked and stamped by Greek passport control. At the time of boarding, passengers will be escorted to the aircraft for a final check of the manifest by passenger service agents, subject to verification by a Greek Police Officer. All passengers will enter or leave the passenger service center at a designated gate.

4) With regard to procedures controlling all aspects of the utilization of U. S. facilities by other NATO aircraft, the responsibility for processing, inbound and outbound passengers rests with the authorities of the Government of Greece. All third country NATO aircraft will request prior authority from the Control Tower to use parking areas where facilities to the U.S.A. Authorities are granted. Greek authorities will notify U. S. military authorities that such a request has been made. If ramp space is available, Greek authorities may grant permission for NATO aircraft to use such facilities. Simultaneously, Greek authorities will notify Greek passport control at the Passenger Terminal of the impending arrival of a third country aircraft with passengers on board.

With regard to processing departing passengers on third country aircraft, responsibility for exercising control will also rest with the Government of Greece. In this connection it will be the responsibility of Greek Passport and Customs authorities to indicate to appropriate civilian airport authorities that all passengers have been properly processed and that the aircraft is cleared for departure.

The U. S. Military authorities will cooperate with the appropriate Greek authorities by assisting the Greek police to be present at the third nation aircraft for the purpose of assuring that all third nation passengers pass before the Greek police officer of the passport Control Division.

The Greek Authorities retain the exclusive right to determine and declare if and when a third nation aircraft shall be allowed to depart.

5) Third nation aircraft delivering cargo to U. S. military authorities in Greece utilizes the commercial area of Athinai International Airport for the purpose of discharging such cargo.

6) Procedures for customs clearance of personnel, personal effects and of official supplies and equipment at the 7206 Support Group will be regulated by No. 6553 agreement signed on June 2, 1956, between the Deputy Commander of the aforementioned American Unit and the Head of Athens Airport Customs Direction, as subsequently revised. The above agreement is subject to any further amendments that might be agreed upon between the Commander of the 7206 Support Group and Director of Athens Airport Customs Direction.

In witness thereof, this proces-verbal, is signed as follows, this twenty eighth day of August of the year One thousand Nine hundred and Seventy Two.

For the Greek Delegation For the U.S. Delegation

ΠΡΑΚΤΙΚΟΝ

Ἡ Μικτὴ Ἑλληνοαμερικανικὴ Ἐπιτροπὴ, ἡ συσταθεῖσα πρὸς τὸν σκοπὸν ἀφ' ἑνὸς τῆς ἀναθεωρήσεως καὶ ἐδραιώσεως τῶν ἐν ἰσχύι διαδικασιῶν τῶν ἀναφερομένων εἰς τὰ ἀμερικανικὰ ἀεροσκάφη καὶ τοὺς ἐπιβάτας των καὶ ἀφ' ἑτέρου τῆς ἐνισχύσεως τῆς ἑλληνοαμερικανικῆς συνεργασίας διὰ τὴν περίπτωσιν τῆς χρησιμοποιοῦσας ὑπὸ τρίτων χωρῶν τοῦ NATO τῶν διευκολύνσεων τῆς 7206 Ἀμερικανικῆς Μονάδος Ὑποστηρίξεως εἰς τὸν ἀερολιμένα Ἑλληνικοῦ, συνήλθε τὴν 17ην Μαΐου, 15ην Ἰουνίου, 31ην Ἰουλίου καὶ 28ην Αὐγούστου ἐ.ε.

Ἡ ἀνωτέρω Ἐπιτροπὴ συνεστήθη ὑπὸ τῶν κάτωθι :

α. Ἀπὸ Ἑλληνικῆς πλευρᾶς :

1. τοῦ Συμβούλου Πρεσβείας Γεωργίου Χριστογιάννη, ἀρμοδίου Τμηματάρχου τῆς 3ης Διευθύνσεως Πολιτικῶν Ὑποθέσεων τοῦ Ὑπουργείου τῶν Ἐξωτερικῶν.

2. τοῦ Σμηνάρχου Βασιλείου Σβόλη, Διευθυντοῦ τοῦ 2ου Ἐπιτελικοῦ Γραφείου τοῦ Ἀρχηγείου Ἀεροπορίας,

3. τοῦ Ἀστυνομικοῦ Διευθυντοῦ Α' Βασιλείου Λάμπρου, Διευθυντοῦ τῆς Διευθύνσεως Ἀλλοδαπῶν,

4. τοῦ Διευθυντοῦ Α' τοῦ Ὑπουργείου τῶν Οἰκονομικῶν Γεωργίου Μαρίνου.

β. Ἀπὸ Ἀμερικανικῆς πλευρᾶς :

1. τοῦ Γεωργίου Γουόρρεν, 1ου Γραμματέως τῆς Ἀμερικανικῆς Πρεσβείας,

2. τοῦ Σμηνάρχου Ἰωσήφ Καφαρέλλα, Διοικητοῦ τῆς 7206 Μονάδος Ὑποστηρίξεως τοῦ Ἀερολιμένος Ἑλληνικοῦ,

3. τοῦ Σμηνάρχου Τζαίμς Φρέντς, Ἀεροπορικοῦ Ἀκολουθοῦ τῆς ἐνταῦθα Ἀμερικανικῆς Πρεσβείας.

Κατόπιν ἀνταλλαγῆς ἀπόψεων, ἡ Ἐπιτροπὴ συμφώνησε ἐπὶ τῶν κάτωθι διαδικασιῶν αἱ ὁποῖαι δέον νὰ διέπουν τὴν κίνησιν τῶν Ἀμερικανικῶν καὶ ἄλλων στρατιωτικῶν ἀεροσκαφῶν καὶ τῶν ἐπιβατῶν των. Εἰς πᾶσαν περίπτωσιν αἱ Ἀμερικανικαὶ στρατιωτικαὶ ἀρχαὶ δέον νὰ συνεργάζωνται μετὰ τῶν Ἑλληνικῶν Ἀρχῶν διὰ τὴν τήρησιν τῶν κατωτέρω διαδικασιῶν, συμφωνῶν πρὸς τὸ γράμμα καὶ τὸ πνεῦμα τῆς Συμφωνίας τῆς 12ης Ὀκτωβρίου 1953, μετὰξὺ τῆς Ἑλλάδος καὶ τῶν Ἠνωμένων Πολιτειῶν :

1. Εἰς χώρους ἐνθα παραχωροῦνται διευκολύνσεις εἰς τὰς ἀρχὰς τῶν Ἠνωμένων Πολιτειῶν μόνον ἀμερικανικὰ στρατιωτικὰ ἀεροσκάφη ἐπιτρέπεται ὅπως τροχοδρομοῦν καὶ σταθμεύουν. Λοιπὰ ἀεροσκάφη κινούμενα διὰ λογαριασμὸν τῶν Ἀμερικανικῶν Ἐνόπλων Δυνάμεων ὡς καὶ στρατιωτικὰ ἀεροσκάφη τῶν λοιπῶν μελῶν τοῦ NATO δύνανται, κατόπιν ἐγκρίσεως τῶν ἀρμοδίων ἀρχῶν τῆς Ἑλληνικῆς Πολιτικῆς Ἀεροπορίας, ὅπως χρησιμοποιοῦν τὰς ἀνωτέρω διευκολύνσεις πρὸς τὸν σκοπὸν τροχοδρομήσεως καὶ σταθμεύσεως.

2. Εντός των περιοχών περί ὧν ἡ προηγουμένη παράγραφος, δέον νὰ διατεθῇ κατάλληλος χώρος διὰ τὴν ἐγκατάστασιν Φυλακίου διαβατηριακοῦ, τελωνειακοῦ καὶ συναλλαγματικοῦ ἐλέγχου.

3. Αἱ διέπουσαι τὴν κίνησιν τῶν ἀμερικανικῶν πληρωμάτων καὶ ἐπιβατῶν διαδικασίαι ἔχουν ὡς ἑξῆς :

Πληρώματα : Τὰ Ἀμερικανικὰ στρατιωτικὰ πληρώματα δὲν ὑποχρεοῦνται νὰ παρουσιάζουν διαβατήρια κατὰ τὴν ἀφίξιν καὶ ἀναχώρησίν των. Ἐφαρμόζονται ὅμως ἐν προκειμένῳ αἱ διατάξεις τοῦ ἀρθροῦ 3 παρ. 2 τῆς Συμφωνίας περὶ τοῦ νομικοῦ καθεστώτος τῶν Ἐνόπλων Δυνάμεων τοῦ ΝΑΤΟ, αἱ σχετικαὶ πρὸς τὰ δελτία ταυτότητος καὶ τὰς ἀτομικὰς ἢ ὁμαδικὰς διαταγὰς κινήσεως.

Ἐπιβάται : Ἡ Ἀμερικανικὴ Ὑπηρεσία διαβατηρίων ὀφείλει νὰ σπεύδῃ πρὸς συνάντησιν τῶν στρατιωτικῶν ἀμερικανικῶν ἀεροσκαφῶν ἢ τῶν ἀεροσκαφῶν τὰ ὁποῖα κινεῖται διὰ λογαριασμὸν τῶν Ἀμερικανικῶν Ἐνόπλων Δυνάμεων. Ἀφικνούμενοι ἢ ἀναχωροῦντες ἐπιβάται δέον νὰ συνοδεύωνται εἰς τὸ Γραφεῖον τῆς Ἀμερικανικῆς Ὑπηρεσίας Διαβατηρίων δι' ἐλέγχον. Ἀπαντᾷ τὰ διαβατήρια ἢ ἄλλα ταξιδιωτικὰ ἔγγραφα δέον νὰ ἐλέγχωνται καὶ νὰ σφραγίζονται ὑπὸ τῆς Ἑλληνικῆς Ὑπηρεσίας Ἐλέγχου Διαβατηρίων. Κατὰ τὴν ἐπιβίβασιν, οἱ ἐπιβάται δέον νὰ συνοδεύωνται μέχρι τοῦ ἀεροσκάφους πρὸς τελικὸν ἐλεγχον τοῦ δελτίου ἐπιβίβασεως ὑπὸ ὀργάνων τῆς Ὑπηρεσίας διαβατηρίων, τοῦ δελτίου ὑποκειμένου εἰς ἐπαλήθευσιν γενομένην ὑπὸ Ἑλλήνου ἀστυνομικοῦ. Ἡ εἴσοδος καὶ ἐξοδος ἀπάντων τῶν ἐπιβατῶν δέον νὰ λαμβάνῃ χώραν διὰ μῆς καθωρισμένης Πύλης.

4. Ὡς πρὸς τὰς διαδικασίας τῆς χρησιμοποίησεως τῶν ἀμερικανικῶν διευκολύνσεων ὑπὸ ἀεροσκαφῶν ἐτέρων κρατῶν τοῦ ΝΑΤΟ, ὑπεύθυνοι διὰ τὴν κίνησιν ἀφικνουμένων καὶ ἀναχωρούντων ἐπιβατῶν εἶναι αἱ Ἑλληνικαὶ ἀρχαί. Ἀεροσκάφη ἀνήκοντα εἰς τρίτον κράτος τοῦ ΝΑΤΟ αἰτοῦνται ἄδειαν ἀπὸ τὸν Πύργον Ἐλέγχου διὰ νὰ χρησιμοποιήσουν τὸν χώρον σταθμεύσεως τῶν περιοχῶν, ἐνθὰ χορηγοῦνται διευκολύνσεις εἰς τὰς ἀμερικανικὰς Ἐνόπλους Δυνάμεις. Αἱ Ἑλληνικαὶ Ἀρχαὶ ὀφείλουν νὰ γνωστοποιῶν εἰς τὰς ἀμερικανικὰς στρατιωτικὰς ἀρχὰς τὴν οὕτω γενομένην αἴτησιν. Ἐφ' ὅσον ὑπάρχει διαθέσιμος χώρος εἰς τὴν περιοχὴν τῶν διευκολύνσεων, αἱ Ἑλληνικαὶ ἀρχαὶ δύνανται νὰ παράσχουν ἄδειαν διὰ τὴν χρησιμοποίησιν αὐτοῦ ὑπὸ ἀεροσκαφῶν κρατῶν - μελῶν τοῦ ΝΑΤΟ. Συγχρόνως, αἱ ἀρμόδιαι τελωνειακαὶ ἀρχαὶ δέον νὰ εἰδοποιῶν τὴν Ἑλληνικὴν Ὑπηρεσίαν Ἐλέγχου Διαβατηρίων τοῦ ἀεροδρομίου περὶ τῆς ἐπικειμένης ἀφίξεως τοῦ ἀεροσκάφους τρίτου κράτους μετὰ ἐπιβατῶν.

Ὡς πρὸς τὴν κίνησιν ἀναχωρούντων ἐπιβατῶν δι' ἀεροσκάφους τρίτης χώρας, ἡ εὐθύνη ἐλέγχου ἀνήκει ἐπίσης εἰς τὰς Ἑλληνικὰς Ἀρχὰς. Συναφῶς αἱ Ἑλληνικαὶ Ἀρχαὶ ἐλέγχου διαβατηρίων καὶ αἱ τελωνειακαὶ τοιαῦται ἔχουν τὴν εὐθύνην ὅπως εἰδοποιῶν τὰς ἀρμόδιαι ἀρχὰς Πολιτικῆς Ἀεροπορίας ὅτι ἅπαντες οἱ ἐπιβάται διεξεπεραιώθησαν κανονικῶς καὶ ὅτι τὸ ἀεροσκάφος εἶναι ἐλεύθερον νὰ ἀπογειωθῇ.

Αἱ Ἀμερικανικαὶ στρατιωτικαὶ ἀρχαὶ ὀφείλουν νὰ συνεργάζωνται μετὰ τῶν ἀρμοδίων Ἑλληνικῶν Ἀρχῶν καὶ νὰ διευκολύνουν τὴν Ἑλληνικὴν Ἀστυνομίαν ὅπως παρίσταται παρὰ τὴν κλίμακα τοῦ ἀεροσκάφους τῆς τρίτης χώρας, ἵνα βεβαιωθῇ ὅτι ἅπαντες οἱ ἐπιβάται τοῦ ἀεροσκάφους διήλθον πρὸς τὸ Ἑλλήνου ἀρμοδίου τῆς Ὑπηρεσίας Ἐλέγχου Διαβατηρίων.

Αἱ Ἑλληνικαὶ ἀρχαὶ διατηροῦν τὸ ἀποκλειστικὸν δικαίωμα νὰ ἀποφασίζουσιν καὶ νὰ δηλώνουσιν ἐὰν καὶ πότε θὰ ἐπιτραπῇ ἢ ἀπογείωσις ἀεροσκάφους τρίτης χώρας.

5) Ἀεροσκάφη τρίτης χώρας μεταφέροντα ὑλικὸν πρὸς χρῆσιν τῶν ἀμερικανικῶν στρατιωτικῶν ἀρχῶν εἰς Ἑλλάδα, χρησιμοποιοῦν τὸν ἐμπορικὸν τομέα τοῦ Ἀεροδρομίου Ἑλληνικοῦ πρὸς τὸν σκοπὸν ἐκφορτώσεως τοῦ ὑλικοῦ.

6) Αἱ τελωνειακαὶ διαδικασίαι διὰ τὸ προσωπικόν, τὰ προσωπικὰ εἶδη καὶ τὰ ἐπίσημα ὑλικά καὶ ἐφόδια εἰς τὴν 7206 Ἀμερικανικὴν Μονάδα Ὑποστηρίξεως (Ἀερολιμένος Ἑλλη-

νικοῦ) ρυθμίζονται ὑπὸ τῆς ὑπ' ἀριθ. 6553 συμφωνίας τῆς ὑπογραφείσης τὴν 2αν Ἰουνίου 1956 μεταξύ τοῦ Ὑποδιοικητοῦ τῆς ρηθείσης Μονάδος καὶ τοῦ Διευθυντοῦ τοῦ Τελωνείου Ἀερολιμένος Ἑλληνικοῦ, ὡς αὕτη ἐτροποποιήθη. Τροπολογίαι δύνανται νὰ ἐπέλθουν εἰς τὴν ἀνωτέρω συμφωνίαν ἐφ' ὅσον ἤθελον συμφωνηθῇ μεταξύ τοῦ Διοικητοῦ τῆς 7206 Ἀμερικανικῆς Μονάδος καὶ τοῦ Διευθυντοῦ τοῦ Τελωνείου τοῦ Ἀερολιμένος.

Ἐφ' ᾧ ὑπογράφεται τὸ παρὸν Πρακτικόν, σήμερον τὴν εἰκοστὴν ὁγδόην Αὐγούστου τοῦ ἔτους 1972.

Διὰ τὴν Ἑλληνικὴν
Ἀντιπροσωπείαν

Διὰ τὴν Ἀντιπροσωπείαν
τῶν Ἠνωμένων Πολιτειῶν
Ἀμερικῆς

(2)

Περὶ ἐγκρίσεως τοῦ ἐν Βελιγραδίῳ τὴν 16-2-1973 ὑπογραφέντος δευτέρου προσθέτου πρωτοκόλλου τῆς Μικτῆς Ἑλληνογιουγκοσλαυκῆς Ἐπιτροπῆς τοῦ ἀρθροῦ VII τῆς μεταξύ τῶν δύο χωρῶν μακροπροθέσμου Ἐμπορικῆς Συμφωνίας.

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ, ΕΘΝΙΚΗΣ ΟΙΚΟΝΟΜΙΑΣ ΚΑΙ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ

Ἐχόντες ὑπ' ὄψιν τὰς διατάξεις τοῦ ἀρθροῦ VII τῆς μακροπροθέσμου Ἐμπορικῆς Συμφωνίας καὶ τοῦ Πρώτου προσθέτου Πρωτοκόλλου μεταξύ τοῦ Βασιλείου τῆς Ἑλλάδος καὶ τῆς Ὁμοσπονδίας Σοσιαλιστικῆς Δημοκρατίας τῆς Γιουγκοσλαυίας ὑπογραφείσης ἐν Βελιγραδίῳ τὴν 28ην Σεπτεμβρίου 1966 κυρωθείσης διὰ τοῦ ὑπ' ἀριθ. 773/19 Δεκεμβρίου 1970 Ν.Δ., (Φ.Ε.Κ. Α' 14/21 Ἰανουαρίου 1971) περὶ συστάσεως Μικτῆς Ἐπιτροπῆς, ἀποφασίζομεν :

Ἐγκρίνομεν ὡς ἔχει καὶ ἐν τῷ συνόλῳ του τὸ ἐν Βελιγραδίῳ τὴν 16ην Φεβρουαρίου 1973 ὑπογραφέν Δεύτερον πρόσθετον Πρωτόκολλον τῆς Μικτῆς Ἐπιτροπῆς.

Τὸ κείμενον τοῦ Πρωτοκόλλου ἔπεται ἐν πρωτοτύπῳ εἰς τὴν γαλλικὴν γλῶσσαν καὶ ἐν μεταφράσει εἰς τὴν ἑλληνικὴν.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 3 Μαΐου 1973

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ
ΑΝΑΠΛ. ΥΠΟΥΡΓΟΣ ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ ΕΘΝΙΚΗΣ ΟΙΚΟΝΟΜΙΑΣ
Φ. ΑΝΝΙΝΟΣ ΚΑΒΑΛΙΕΡΑΤΟΣ ΝΙΚΟΛΑΟΣ ΕΦΕΣΙΟΣ
ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ
ΙΩΑΝΝΗΣ ΚΟΥΛΗΣ

DEUXIEME PROTOCOLE ADDITIONNEL

à l'Accord Commercial à long terme entre le Royaume de Grèce et la République Socialiste Fédérative de Yougoslavie.

Le Comité Mixte prévu à l'article VII de l'Accord Commercial à long terme entre le Royaume de Grèce et la République Socialiste Fédérative de Yougoslavie, signé à Beograd le 28 septembre 1966, s'est réuni à Beograd du 13 au 16 février 1973.

Les deux Délégations sont convenues de ce qui suit:

Article premier

A partir du 1er janvier 1973 et jusqu'au 31. décembre 1973 les échanges commerciaux entre les deux pays s'effectueront, entre autres et dans le cadre des contingents mentionnés dans les listes ci-après :

A. LISTE DES EXPORTATIONS YUGOSLAVES

Marchandises

Quantité Valeur
en tonnes en 000 \$

I. Produits agricoles et d'élevage, dont :

— Bovins et viande de boeuf 20.000
— Menu bétail et viande de menu métal 10.000

Marchandises

	Quantité en tonnes	Valeur en 000\$
—Bétail d'élevage *		500
—Conserves de viande et charcuterie		750
—Fromage	P. M.	
—Sucre	P. M.	
—Autres produits agricoles		800
I. Produits de l'Industrie du bois et du papier, dont :		
—Bois et produits de bois		5.500
—Cellulose		500
—Maisons préfabriquées	P. M.	
—Produits de l'industrie du papier (y compris papier journal)		1.000
III. Métaux, machines, véhicules et divers produits industriels, dont :		20.000
—Équipement: machines pour l'industrie, machines-outils		
—Machines agricoles, tracteurs etc.		
—Transformateurs d'une puissance égale ou inférieure à 1600 KWH, machines génératrices d'une puissance égale ou inférieure à 20 KWH, électromoteurs d'une puissance égale ou inférieure à 500 CV, moteurs diesel et semi-diesel d'une puissance égale ou inférieure à 50 CV.**		
—Matériel de télécommunication		
—Véhicules : automobiles, autobus, camions, motocyclettes et autres		
—Matériel électrique : appareils électriques de ménage, micro-électromoteurs, câbles et autres		
—Divers produits et articles en fer, en acier et en autres métaux		
—Matériel roulant (locomotives, wagons, rails, aiguillages)	P. M.	
—Produits sidérurgiques laminés (y compris «coils»)		6.000
—Zinc		2.000
IV. Produits chimiques et pharmaceutiques		2.000
V. Tissus		
—Tissus de coton		400
—Autres tissus et articles textiles (y compris vêtements et autres accessoires confectionnés de vêtements en tissus et tricotage)		700
—Fibres synthétiques, acryliques et artificielles		2.000
VI. Articles en céramique et en porcelaine, articles sanitaires etc.		250
VII. Autres produits industriels		1.500

* L'importation sera réalisée à condition que le bétail soit accompagné des certificats officiels garantissant la lignée génétique (pedigree).

** L'importation en Grèce des machines mentionnées dans ce poste est soumise à l'autorisation préalable du Ministère de l'Economie Nationale (secteur d'industrie).

B. LISTE DES EXPORTATIONS HELLENIQUES

Marchandises

	Quantité en tonnes	Valeur en 000\$
I. Produits agricoles et d'élevage, dont :		
—Coton	8.000	
—Déchets de coton et linters	2.000	
—Peaux brutes de menu bétail		1.600
—Peaux picklées		200
—Agrumes		3.500
—Raisins secs et figues sèches		1.000
—Olives		650
—Huile d'olives		P. M.
—Poissons frais, congelés etc		P. M.
—Riz	P. M.	
—Boissons alcooliques		200
—Autres produits agricoles		250
II. Minerais		
—Minerais de chrome	10.000	
—Minerais de manganèse	10.000	
—Caolin	6.000	
—Amiante	1.000	
III. Produits industriels		
a) Produits sidérurgiques laminés et étirés, dont :		
—Tôles de fer, y compris tôles découpées et autres produits en fer, en acier et en fonte	90.000	
—Tôles en fer blanc	10.000	
b) Aluminium	P. M.	
c) Matériel électrique : appareils électriques de ménage, réfrigérateurs, piles sèches, câbles etc.		1.000
d) Divers produits en métaux (lames à raser, coutellerie, appareils pour l'usage domestique, poêles, réchauds à pétrole, articles de robinetterie etc.).		1.500
e) Colophane	P. M.	
f) Ciment	P. M.	
g) Camions légers agricoles		P. M.
h) Pneux et chambres à air		500
i) Tubes de polivinilium		500
j) Autres produits en matière plastique		700
k) Matériel d'isolation, plaques, tubes et tuyaux en amiante-ciment		300
l) Textiles (fils de coton et de laine, tissus de coton et de laine, vêtements et autres accessoires confectionnés de vêtements en tissus et tricotage, rideaux, tissus synthétiques et tissus élastiques etc.).		3.300
m) Produits chimiques et pharmaceutiques		1.000
n) Engrais chimiques		P. M.
o) Colles de toute sorte		100
p) Papiers divers		100
q) Produits de l'industrie alimentaire (jus de fruits naturels et concentrés, etc.).		1.100
r) Polystyrène		600
s) Soufre en poudre	3.500	
t) Articles en céramique et en porcelaine, articles sanitaires etc.		600
u) Produits pétroliers raffinés		P. M.
v) Autres produits industriels y compris machines agricoles		2.000

Article 2

Les deux Gouvernements s'engagent à autoriser l'importation et l'exportation des marchandises mentionnées dans les listes ci-haut A et B au cas où une autorisation est nécessaire selon la législation en vigueur dans le pays respectif et au moins jusqu'à la quantité ou la valeur indiquée.

Il reste entendu que les listes ne sont pas limitatives, de sorte que d'autres marchandises peuvent faire l'objet de l'échange réciproque entre les deux pays, ainsi que des quantités ou des valeurs au delà de celles indiquées.

Article 3

Il est entendu que les marchandises importées dans chacun de deux pays seront destinées à la consommation intérieure du pays importateur, à moins que les autorités compétentes ne s'entendent autrement.

Article 4

Il est convenu que la validité des listes figurant au Premier protocole additionnel du 20. décembre 1971 soit prorogée jusqu'au 31 décembre 1972.

Article 5

Le présent Protocole, faisant partie intégrante de l'Accord Commercial à long terme du 28 septembre 1966, entré en vigueur le 16 décembre 1971, sera appliqué provisoirement, avec effet rétroactif à partir du 1er janvier 1973 et entrera en vigueur après son approbation par les Gouvernements respectifs.

Fait à Beograd le 16 février 1973 en double exemplaire en langue française.

Pour le Gouvernement du Royaume de Grèce Pour le Gouvernement de la République Socialiste Fédérative de Yougoslavie.

Jean Pesmazoglou Aleksandar Drljaca

ΔΕΥΤΕΡΟΝ ΠΡΟΣΘΕΤΟΝ ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟΝ

Εἰς τὴν μακροπρόθεσμον ἐμπορικὴν συμφωνίαν μεταξύ τοῦ Βασιλείου τῆς Ἑλλάδος καὶ τῆς Ὁμοσπονδιακῆς Σοσιαλιστικῆς Δημοκρατίας τῆς Γιουγκοσλαβίας.

Ἡ Μικτὴ Ἐπιτροπὴ προβλεπομένη παρὰ τοῦ ἀρθροῦ VII τῆς μακροπρόθεσμου Ἐμπορικῆς Συμφωνίας, μεταξύ τοῦ Βασιλείου τῆς Ἑλλάδος καὶ τῆς Ὁμοσπονδίας Σοσιαλιστικῆς Δημοκρατίας τῆς Γιουγκοσλαβίας, ὑπογραφείσης ἐν Βελιγραδίῳ τὴν 28ην Σεπτεμβρίου 1966 συνῆλθεν εἰς Βελιγράδιον ἀπὸ 13 ἕως 16 Φεβρουαρίου 1973.

Αἱ δύο ἀντιπροσωπεῖαι συνωμολόγησαν τὰ κάτωθι:

Ἄρθρον Πρῶτον.

Ἀπὸ τῆς 1ης Ἰανουαρίου 1973 καὶ ἕως τὴν 31 Δεκεμβρίου 1973 αἱ ἐμπορικαὶ ἀνταλλαγαὶ μεταξύ τῶν δύο χωρῶν θὰ πραγματοποιοῦνται μεταξύ τῶν ἄλλων καὶ εἰς τὰ πλαίσια τῶν ἀναλογίων μνημονευομένων εἰς τοὺς κατωτέρω πίνακας.

Α'. Πίναξ

Γιουγκοσλαβικῶν Ἐξαγωγῶν

Ἐμπορεύματα	Ποσότης	Ἀξία εἰς
Ποσότης	εἰς τόννους	χιλιάδας \$
I. Γεωργικὰ καὶ Κτηνοτροφικὰ προϊόντα ὧν.		
- Βοοειδῆ καὶ βόειον κρέας	20.000	
- Μικρὰ ζῶα βοσκῆς καὶ κρέας μικρῶν ζώων	10.000	
- Ζῶα κτηνοτροφίας *		500
- Κονσέρβες κρέατος καὶ ἀλλαντοποιίας		750
- Τυρὸς		ἐνδεικτικῶς
- Σάκχαρις		ἐνδεικτικῶς
- Ἄλλα γεωργικὰ προϊόντα		800
II. Προϊόντα βιομηχανίας ξύλου καὶ χαρτοβιομηχανίας τῶν ὁποίων.		
- Ξύλα καὶ προϊόντα ξύλου	5.500	

* Ἡ εἰσαγωγή θὰ πραγματοποιηθῇ ὑπὸ τὸν ὅρον ὅτι τὰ ζῶα θὰ συνοδεύωνται δι' ἐπισήμων πιστοποιητικῶν ἐγγυωμένων τὴν γεννητικὴν γενεὰν / γενεαλογία ζωῶν.

Ἐμπορεύματα

Ποσότης
εἰς τόννους

Ἀξία εἰς
χιλιάδας

- Κυτταρίνη		500
- Οἰκίαι προκατασκευασμέναι		ἐνδεικτικῶς
- Προϊόντα χαρτοβιομηχανίας περιλαμβανομένου δημοσιογραφικοῦ χάρτου		1.000
III. Μέταλλα, μηχαναὶ, ὀχήματα καὶ διάφορα βιομηχανικὰ προϊόντα τῶν ὁποίων		20.000
- Ἐξοπλισμός: μηχαναὶ διὰ τὴν βιομηχανίαν, ἐργαλειομηχαναὶ		
- Γεωργικαὶ μηχαναὶ, τρακτέρ κλπ.		
- Μετασχηματισταὶ δυνάμεως ἴσης ἢ κατωτέρας τῶν 1.600 κιλοβατῶν, γεννήτριαι δυνάμεως ἴσης ἢ κατωτέρας τῶν 20 κιλοβάτ, ἠλεκτροκινητήρες ἴσους ἢ κατωτέρους τῶν 500 CV, κινητήρες ἐσ. καύσεως ἢ ἡμι-Diesel δυνάμεως ἴσης ἢ κατωτέρας τῶν 50 CV.*		
- Ὑλικὸν τηλεπικοινωνιῶν		
- Ὀχήματα: αὐτοκίνητα, λεωφορεῖα, φορτηγά, μοτοσυκλέττες καὶ ἄλλα		
- Ὑλικὸν ἠλεκτρισμοῦ: ἠλεκτρικαὶ συσκευαὶ οἰκοκυρικῆς, μικρο-ἠλεκτροκίνητες, καλώδια καὶ ἄλλα		
- Διάφορα προϊόντα καὶ εἶδη ἐκ σιδήρου, χάλυβος καὶ ἄλλων μετάλλων		
- Κυλιόμενον ὕλικόν: ἀτμομηχαναὶ, βαγόνια, σιδηροτροχιαὶ, κλειδιά σιδηροτροχιῶν		
- Σιδηρουργικὰ προϊόντα, ἐλασματοποιημένα, περιλαμβανομένων «σπειρῶν»		6.000
- Ψευδάργυρος		2.000
IV. Χημικὰ καὶ Φαρμακευτικὰ προϊόντα		2.000
V. Ὑφάσματα		400
- Βαμβακερὰ ὑφάσματα		
- Ἄλλα ὑφάσματα καὶ εἶδη ὑφαντουργίας περιλαμβανομένων ἐνδυμάτων καὶ ἄλλων προσθέτων κατασκευαζομένων ἐξ ἐνδυμάτων ὑφασμάτων καὶ πλεκτῶν		700
- Συνθετικά, ἀκρυλικά καὶ τεχνητὰ ἴνες		2.000
VI. Προϊόντα Κεραμεικῆς ἐκ πορσελάνης εἶδη ὑγιεινῆς κλπ.		250
VII. Ἄλλα βιομηχανικὰ προϊόντα		1.500
B'. Πίναξ		
Τῶν Ἑλληνικῶν Ἐξαγωγῶν		
I. Γεωργικὰ καὶ Κτηνοτροφικὰ προϊόντα τῶν ὁποίων		
- Βάμβαξ		8.000
- Ἀποβάμβακα καὶ στουπιὰ		2.000
- Ἀκατέργαστα δέρματα μικρῶν ζώων		1.600
- Κατεργασμένα δέρματα		200
- Ἐσπεριδοειδῆ		3.500
- Σταφίδες καὶ ξηρὰ σύκα		1.000
- Ἐλαίαι		650
- Ἐλαιόλαδον		ἐνδεικτικῶς
- Νωποὶ ἰχθύες, κατεψυγμένοι κλπ.		ἐνδεικτικῶς
- Ἐνδεικτικῶς ὄρυζα		
- Οἶνοπνευματώδη ποτὰ		200
- Ἄλλα γεωργικὰ προϊόντα		250

* Ἡ εἰσαγωγή εἰς Ἑλλάδα τῶν προειρημένων μηχανῶν εἰς αὐτὴν τὴν θέσιν ὑπόκειται εἰς τὴν προκαταβολικὴν ἄδειαν τοῦ Ὑπουργείου Ἐθνικῆς Οἰκονομίας (τομεὺς βιομηχανίας).

Εμπορεύματα	Ποσότης εἰς τόννους	Ἀξία εἰς χιλιάδας	κ) προϊόντα κεραμεικῆς καὶ ἐκ πορσελ- λάνης, εἶδη ὑγιεινῆς κλπ.	600
II. Μεταλλεύματα			κα) προϊόντα ἐκ πετρελαίου διυλισμένα	ἐνδεικτικῶς
- Μετάλλευμα χρωμίου	10.000		κβ) ἄλλα βιομηχανικὰ προϊόντα περι- λαμβανομένων γεωργικῶν μηχανῶν	2.000
- Μετάλλευμα μαγνησίου	10.000			
- Καολίνη	6.000			
- Ἀμιάντος	1.000			
III. Βιομηχανικὰ προϊόντα:				
α) Προϊόντα σιδηρουργίας ἐλασματο- ποιημένα καὶ τεταμένα ὄν				
- Σιδηραῖ λαμαρίνες περιλαμβανομένων καὶ λαμαρινῶν καθαρισμένων τὴν ἐπι- φάνειαν, καὶ ἄλλων προϊόντων ἐκ σι- δήρου χάλυβος καὶ χυτοῦ μετάλλου	90.000			
- Λαμαρίνες ἐκ λευκοσιδήρου	10.000			
β) ἄλουμινιον	ἐνδεικτικῶς			
γ) ὕλικὸν ἡλεκτρισμοῦ: ἡλεκτρικαὶ συσκευαὶ οἰκοκυρικῆς, ψυγεία, ξηραὶ στῆλαι, καλώδια κλπ.	1.000			
δ) διάφορα προϊόντα ἐκ μετάλλων (ξυ- ριστικαὶ λεπίδες, μαχαιρικῆς, συσκευαὶ οἰκιακῆς χρήσεως, θερμάστραι, καμινέ- τα πετρελαίου, εἶδη κρουνῶν κλπ.	1.500			
ε) κολοφώνιον	ἐνδεικτικῶς			
στ) Τσιμέντο	ἐνδεικτικῶς			
ζ) ἐλαφρὰ γεωργικὰ φορτηγὰ	ἐνδεικτικῶς			
η) ἐλαστικά καὶ ἀεροθάλαμοι	500			
θ) σωλῆνες πολυβινιλίου	500			
ι) ἄλλα προϊόντα ἐκ πλαστικοῦ ὕλικου	700			
ια) μονωτικὸν ὕλικόν, πλάκες, σωλῆ- νες καὶ σωλῆνες ἐξ ἀμιάντου-τσιμέντου	300			
ιβ) ὑφαντουργικὰ προϊόντα / νήματα ἐκ βάμβακος, ἐρίου, ὑφάσματα ἐκ βάμ- βακος καὶ ἐρίου, ἐνδύματα καὶ ἄλλα πρόσ- θετα κατασκευαζόμενα ἐξ ὑφασμάτων καὶ πλεκτῶν ἐνδυμάτων, παραπετασμά- των, συνθετικῶν ὑφασμάτων καὶ ἐλαστι- κῶν τοιούτων κλπ.	3.300			
ιγ) χημικὰ καὶ φαρμακευτικὰ προϊόντα	1.000			
ιδ) χημικὰ λιπάσματα	P.M.			
ιε) κόλλες παντὸς εἶδους	100			
ιστ) ποικίλος χάρτης	100			
ιζ) προϊόντα βιομηχανίας εἰδῶν δια- τροφῆς / φυσικὸς χυμὸς φρούτων καὶ συμ- πεπικνωμένος τοιοῦτος	1.000			
ιη) πολυστερίνη	600			
ιθ) θεῖον εἰς κόνιν	3.500			

*Άρθρον 2.

Αἱ δύο Κυβερνήσεις ὑποχρεοῦνται νὰ ἐπιτρέψουν τὴν εἰσα-
γωγὴν καὶ ἐξαγωγὴν τῶν ἐμπορευμάτων τῶν ἀναφερομένων
εἰς τοὺς ἀνωτέρω πίνακας Α καὶ Β εἰς περίπτωσιν καθ' ἣν
εἶναι ἀπαραίτητος ἡ ἐξουσιοδότησις σύμφωνα μὲ τὴν ἐν
ἰσχύι νομοθεσίαν τῆς ἀντιστοίχου χώρας καὶ τοῦλάχιστον
μέχρι τῆς προσδιοριζομένης ποσότητος ἡ ἀξίας.

Οἰκοθεν ἐξυπακούεται ὅτι οἱ πίνακες δὲν εἶναι περιορι-
στικοὶ εἰς τρόπον ὥστε καὶ ἄλλα ἐμπορεύματα δύνανται νὰ
ἀποτελέσουν τὸ ἀντικείμενον ἀμοιβαίας ἀνταλλαγῆς μεταξὺ
τῶν δύο χωρῶν, ὡς ἐπίσης καὶ τῶν ποσοτήτων καὶ ἀξιών
πέραν τῶν καθορισθεισῶν τοιούτων.

*Άρθρον 3.

Εἶναι αὐτονόητον ὅτι τὰ εἰσαγόμενα προϊόντα εἰς ἐκάστην
τῶν δύο χωρῶν, θὰ προορίζωνται διὰ τὴν ἐσωτερικὴν κατα-
νάλωσιν τῆς εἰσαγωγικῆς χώρας ἐκτὸς ἐὰν αἱ ἀρμόδιαι ἀρχαὶ
συμφωνήσουν ἄλλως.

*Άρθρον 4.

Συνομολογεῖται ὅπως ἡ ἰσχὺς τῶν εἰς τὸ Πρῶτον Πρό-
σθετον πρωτόκολλον τῆς 20 Δεκεμβρίου διαλαμβανομένων
πινάκων παραταθῇ μέχρι τῆς 31 Δεκεμβρίου 1972.

*Άρθρον 5.

Τὸ παρὸν πρωτόκολλον, ἀποτελοῦν ὁλοκληρωτικὸν τμήμα
τῆς μακροπροθέσου ἐμπορικῆς συμφωνίας τῆς 28ης Σε-
πτεμβρίου 1966 ἐν ἰσχύι ἀπὸ τῆς 16ης Δεκεμβρίου 1971 θὰ
ἐφαρμοσθῇ προσωρινῶς μὲ ἀναδρομικὴν ἰσχὺν ἀπὸ τῆς 1ης
Ἰανουαρίου 1973 καὶ θὰ ἰσχύῃ, μετὰ τὴν ἀποδοχὴν τοῦ ἐκ
μέρους τῶν δύο οἰκείων κυβερνήσεων.

Ἐγένετο ἐν Βελιγραδίῳ τὴν 16 Φεβρουαρίου 1973 εἰς
δύο ἀντίτυπα εἰς τὴν γαλλικὴν γλῶσσαν.

Ἐκ μέρους τῆς

Κυβερνήσεως τοῦ

Βασιλείου

Ἑλλάδος

ΙΩΑΝ. ΠΕΣΜΑΖΟΓΛΟΥ

Ἐκ μέρους τῆς

Ὀμοσπ. Σοσιαλ.

Δημοκρατίας

Γιουγκοσλαβίας

ALEK. DRLJACA

Η ΥΠΗΡΕΣΙΑ ΤΟΥ ΕΘΝΙΚΟΥ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟΥ

ΓΝΩΣΤΟΠΟΙΕΙ ΟΤΙ:

Ἡ ἐτήσια συνδρομὴ τῆς Ἐφημερίδος τῆς Κυβερνήσεως, ἡ τιμὴ τῶν τμηματικῶς πωλουμένων φύλλων αὐτῆς καὶ τὰ τέλη δημοσιεύσεως ἐν τῇ Ἐφημερίδι τῆς Κυβερνήσεως, καθωρίσθησαν ὡς κάτωθι:

Α. ΕΤΗΣΙΑΙ ΣΥΝΔΡΟΜΑΙ

1. Διὰ τὸ Τεύχος Α'	Δραχ.	400
2. » » » Β'	»	350
3. » » » Γ'	»	300
4. » » » Δ'	»	500
5. » » » Πράξεις Νομικῶν Προσώπων Δ.Δ. κ.λ.π.	»	300
6. » » Παράρτημα	»	200
7. » » Δελτίον Ἀνωνύμων Ἐταιρειῶν κ.λ.π. ...	»	750
8. » » Δελτίον Ἐμπορικῆς καὶ Βιομηχανικῆς Ἰδιοκτησίας	»	200
9. Δι' ὅπαντα τὰ τεύχη, τὸ Παράρτημα καὶ τὰ Δελτία	»	2.500

Οἱ ἄνθρωποι καὶ αἱ Κοινότητες τοῦ Κράτους καταβάλλουσι τὸ ἥμισυ τῶν ἀνωτέρω συνδρομῶν.

ὑπὲρ τοῦ Ταμείου Ἀλληλοβοηθείας Προσωπικοῦ τοῦ Ἐθνικοῦ Τυπογραφείου (ΤΑΠΕΤ) ἀναλογούν τὰ ἐξῆς ποσά:

1. Διὰ τὸ Τεύχος Α'	Δραχ.	20.—
2. » » » Β'	»	17,50
3. » » » Γ'	»	15.—
4. » » » Δ'	»	25.—
5. » » » Πράξεις Νομικῶν Προσώπων Δημ. Δικαίου κ.λ.π.	»	15.—
6. » » Παράρτημα	»	10.—
7. » » Δελτίον Ἀνωνύμων Ἐταιρειῶν	»	37,50
8. » » Δελτίον Ἐμπ. καὶ Βιομ. Ἰδιοκτησίας ...	»	10.—
9. » » Δι' ὅπαντα τὰ τεύχη	»	125.—

Β. ΤΙΜΗ ΦΥΛΛΩΝ

Ἐκαστον φύλλον, μέχρι 8 σελίδων, τιμᾶται δραχ. 2, ἀπὸ 9 ἕως 40 σελ. δραχ. 5, ἀπὸ 41 ἕως 80 σελ. δραχ. 10, ἀπὸ 81 σελ. καὶ ὅσα ἡ τιμὴ πωλήσεως ἑκάστου φύλλου προσαυξάνεται κατὰ δραχ. 10 ἀνὰ 80 σελίδας.

Γ. ΤΕΛΗ ΔΗΜΟΣΙΕΥΣΕΩΝ

Ι. Εἰς τὰ Δελτία Ἀνωνύμων Ἐταιρειῶν καὶ Ἐταιρειῶν Περιορισμένης Εὐθύνης:

Α. Δημοσιεύματα Ἀνωνύμων Ἐταιρειῶν

1. Τῶν δικαστικῶν πράξεων	Δραχ.	200
2. Τῶν καταστατικῶν Ἀνωνύμων Ἐταιρειῶν ...	»	5.000
3. Τῶν τροποποιήσεων τῶν καταστατικῶν τῶν Ἀνωνύμων Ἐταιρειῶν	»	1.000
4. Τῶν ἀνακοινώσεων καὶ προσκλήσεων εἰς γενικὰ συνέλευσις, τῶν κατὰ τὸ ἄρ- θρον 32 τοῦ Ν. 3221/24 γνωστοποιήσεων, ὡς καὶ τῶν ἀνακοινώσεων τῶν προβλε- πομένων ὑπὸ τοῦ ἄρθρου 59 παρ. 3 τοῦ Ν.Δ. 400/70 περὶ Ἀλλοδαπῶν Ἀσφαλι- στικῶν Ἐταιρειῶν.	»	500
5. Τῶν ἀνακοινώσεων τῶν ὑπὸ διάλυσιν Ἀνω- νύμων Ἐταιρειῶν, κατὰ τὸ Β.Δ. 20/5/1939.	»	100
6. Τῶν ἰσολογισμῶν τῶν Ἀνωνύμων Ἐταιρειῶν.	»	2.000
7. Τῶν συνοπτικῶν μηνιαίων καταστάσεων τῶν Τραπεζικῶν Ἐταιρειῶν	»	500
8. Τῶν ἀποφάσεων περὶ ἐγκρίσεως τιμολογίων τῶν Ἀσφαλιστικῶν Ἐταιρειῶν	»	300
9. Τῶν ὑπουργικῶν ἀποφάσεων περὶ παροχῆς ὁδῆας ἐπικτάσεως τῶν ἐργασιῶν Ἀσφα- λιστικῶν Ἐταιρειῶν, ὡς καὶ τῶν ἐκθέσεων περιουσιακῶν στοιχείων	»	2.000
10. Τῶν περὶ παροχῆς πληρεξουσιότητος πρὸς ἀντιπροσώπουσιν ἐν Ἑλλάδι ἀλλοδαπῶν Ἐταιρειῶν, ὡς καὶ τῶν ἀποφάσεων περὶ μεταβιβάσεως τοῦ χαρτοφυλακίου Ἀσφα- λιστικῶν Ἐταιρειῶν κατὰ τὸ ἄρθρον 59 παρ. 1 τοῦ Ν.Δ. 400/70	»	1000
11. Τῶν ἀποφάσεων περὶ συγχωνεύσεως Ἀνω- νύμων Ἐταιρειῶν	»	5.000

12. Τῶν ἀποφάσεων τῆς Ἐπιτροπῆς τοῦ Χρημα-
τιστηρίου περὶ εἰσαγωγῆς χρεωγράφων
εἰς τὸ Χρηματιστήριον πρὸς διαπραγμα-
τεύσιν, συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τοῦ
ἄρθρου 2 παρ. 3 Α.Ν. 148/67 Δραχ. | 500 |

13. Τῶν ἀποφάσεων τῆς Ἐπιτροπῆς κεφαλαιογο-
ρᾶς περὶ διαγραφῆς χρεωγράφων ἐκ τοῦ
Χρηματιστηρίου, συμφώνως πρὸς τὰς
διατάξεις τοῦ ἄρθρου 2 παρ. 4 Α.Ν. 148/
67 » | 500 |

Β. Δημοσιεύματα Ἐταιρειῶν Περιορισμένης Εὐθύνης

1. Τῶν καταστατικῶν	Δραχ.	500
2. Τῶν τροποποιήσεων τῶν καταστατικῶν	»	200
3. Τῶν ἀνακοινώσεων καὶ προσκλήσεων	»	100
4. Τῶν ἰσολογισμῶν	»	500
5. Τῶν ἐκθέσεων ἐκτιμήσεως περιουσιακῶν στοι- χείων	»	500

Γ. Δημοσιεύματα Ἀλληλασφαλιστικῶν Συν- εταιρισμῶν—Ἀλληλασφαλιστικῶν Ταμείων

1. Τῶν Ὑπουργικῶν ἀποφάσεων περὶ χορηγί- σεως ὁδῆας λειτουργίας Ἀλληλασφαλιστι- κῶν Συνεταιρισμῶν—Ἀλληλασφαλιστικῶν Ταμείων	»	500
2. Τῶν ἰσολογισμῶν τῶν Ἀλληλασφαλιστικῶν Συνεταιρισμῶν—Ἀλληλασφαλιστικῶν Ταμείων	»	500

II. Εἰς τὸ Δ' Τεύχος καὶ Παράρτημα

1. Τῶν δικαστικῶν πράξεων, προσκλήσεων καὶ λογισμῶν δημοσιεύσεων	»	200
2. Τῶν ὁδῶν πωλήσεως λαματικῶν ὁδῶν ...	»	500

Τὸ ὑπὲρ τοῦ Ταμείου Ἀλληλοβοηθείας Προσωπικοῦ Ἐθνικοῦ Τυπογραφείου (ΤΑΠΕΤ) καταβλητέον ποσοστὸν ἐπὶ τῶν τελῶν δημοσιεύσεων ἐν τῷ Δελτίῳ Ἀνωνύμων Ἐταιρειῶν καὶ Ἐταιρειῶν Περιορισμένης Εὐθύνης ἐν γένει ἀφίσθη εἰς 5%.

Δ. ΚΑΤΑΒΟΛΗ ΣΥΝΔΡΟΜΩΝ—ΤΕΛΩΝ ΔΗΜΟΣΙΕΥΣΕΩΝ ΚΑΙ ΠΟΣΟΣΤΩΝ Τ.Α.Π.Ε.Τ.

1. Αἱ συνδρομαὶ τοῦ ἰσωτερικοῦ καὶ τὰ τέλη δημοσιεύσεων προκαταβάλλονται εἰς τὰ Δημόσια Ταμεία ἐναντὶ ἀποδεικτικοῦ εἰσπράξεως, ὅπου, μὲρμην τοῦ ἐνδιαφερομένου, ἀποστέλλεται εἰς τὴν Ὑπηρεσίαν τοῦ Ἐθνικοῦ Τυπογραφείου.

2. Αἱ συνδρομαὶ τοῦ ἑξωτερικοῦ δύνανται ν' ἀποστέλλονται καὶ εἰς ἀνάλογον συνάλλαγμα δι' ἐπιταγῆς ἐπ' ὀνόματι τοῦ Διευθυντοῦ τοῦ Ἐθνικοῦ Τυπογραφείου.

3. Ἡ καταβολὴ τοῦ ὑπὲρ τοῦ Τ.Α.Π.Ε.Τ. ποσοστοῦ ἐπὶ τῶν ἀνωτέρω συνδρομῶν καὶ τελῶν δημοσιεύσεων ἐνεργεῖται ἐν Ἀθήναις μὲν εἰς τὸ Ταμεῖον τοῦ ΤΑΠΕΤ (Κατάστημα Ἐθνικοῦ Τυπογραφείου), ἐν τοῖς λοιποῖς δὲ πόλεσι τοῦ Κράτους εἰς τὰ Δημόσια Ταμεία, ὅπου ἀποδίδεται εἰς τὸ ΤΑΠΕΤ, συμφώνως πρὸς τὰ ὀριζόμενα διὰ τῶν ὑπ' ἀριθ. 192378/3639 τοῦ ἔτους 1947 (ΡΟΝΕΟ 185) καὶ 178048/5321/31.7.63 (ΡΟΝΕΟ 139) ἐγκυκλίων διαταγῶν τοῦ Γενικοῦ Λογιστηρίου τοῦ Κράτους. Ἐπὶ συνδρομῶν ἑξωτερικοῦ ἀποστέλλομένων δι' ἐπιταγῶν, συναποστέλλεται διὰ τῶν ἐπιταγῶν καὶ τὸ ὑπὲρ τοῦ ΤΑΠΕΤ ποσοστὸν.

Ο ΠΡΟ-ΕΣΤΑΜΕΝΟΣ ΤΗΣ ΥΠΗΡΕΣΙΑΣ Ε. Τ.

Θ. ΚΩΣΤΟΜΗΤΣΟΠΟΥΛΟΣ

ΕΚ ΤΟΥ ΕΘΝΙΚΟΥ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟΥ